



VOTER

AUX ÉLECTIONS
LÉGISLATIVES

MODE D'EMPLOI

WÄHLEN

BEI DEN
PARLEMENTSWAHLEN

WIE MAN RICHTIG WÄHLT

#

VOTER

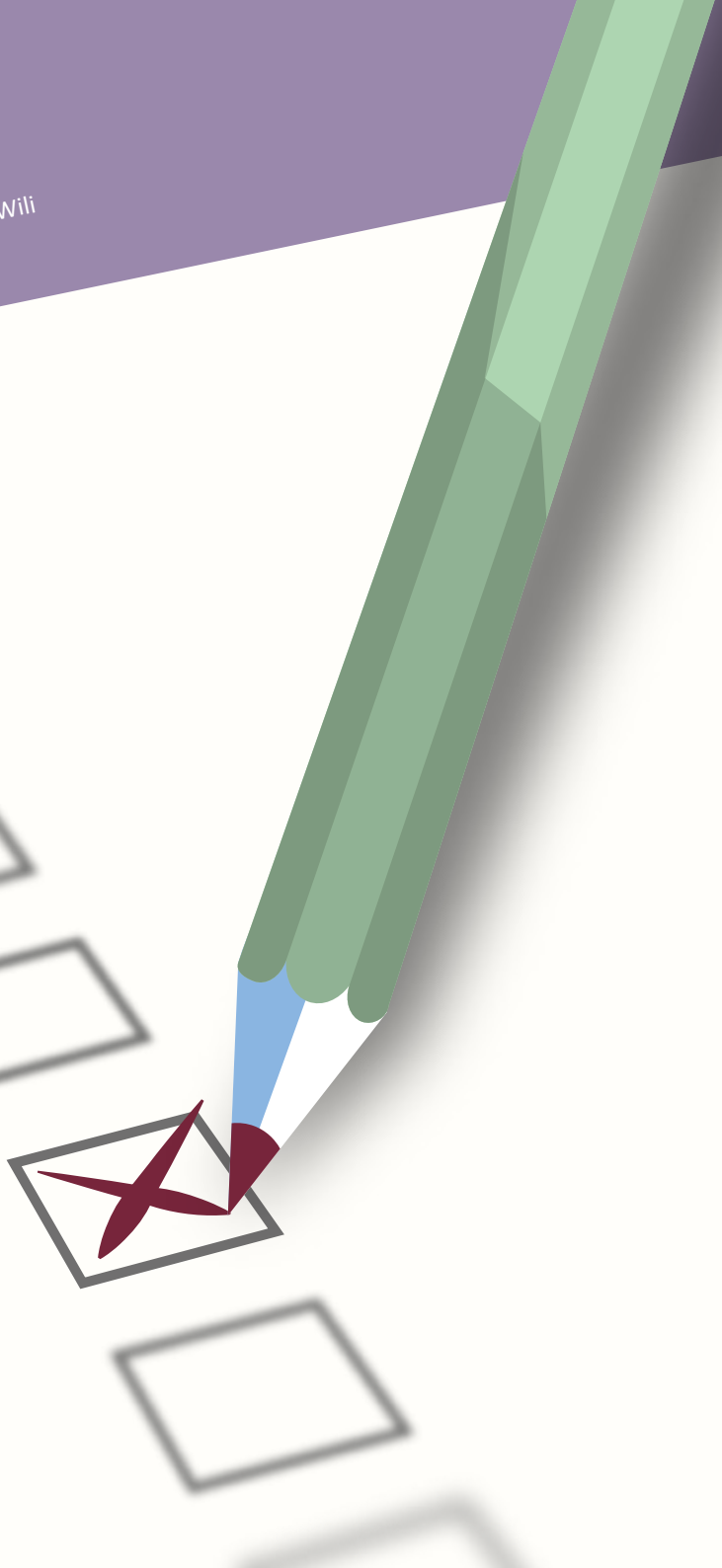
DUDELANGE,
ON DIRAIT
LE SUD

LIEWE WÉI AM SÜDEN



DIDDELENG
VILLE DE DUDELANGE

Ville de Dudelange
Mise en page/Illustrations : Wili
©Ville de Dudelange



SOMMAIRE

-

ÜBERSICHT

PRÉFACE : POURQUOI VOTER EST PRIMORDIAL	4
AUX ÉLECTIONS LÉGISLATIVES, JE VOTE POUR QUI ?	6
AI-JE LE DROIT DE VOTER AUX ÉLECTIONS LÉGISLATIVES ?	7
COMMENT VOTER : CE QUE VOUS POUVEZ FAIRE	8
COMMENT VOTER : CE QUE VOUS NE POUVEZ PAS FAIRE	12
LE VOTE PAR CORRESPONDANCE	16
CONSEILS PRATIQUES	18

.....

VORWORT: WARUM WÄHLEN UNERLÄSSLICH IST	5
WEN WÄHLE ICH BEI DEN PARLAMENTSWAHLEN?	6
HABE ICH DAS RECHT BEI DEN PARLAMENTSWAHLEN ZU WÄHLEN?	7
WIE WIRD GEWÄHLT - WAS SIE MACHEN DÜRFEN!	10
WIE WIRD GEWÄHLT - WAS SIE NICHT MACHEN DÜRFEN!	14
BRIEFWAHL	17
PRAKTISCHE TIPPS	19

PRÉFACE : POURQUOI VOTER EST PRIMORDIAL ?

**VOUS VENEZ D'AVOIR 18 ANS OU
D'ACQUÉRIR LA NATIONALITÉ
LUXEMBOURGEOISE ?**

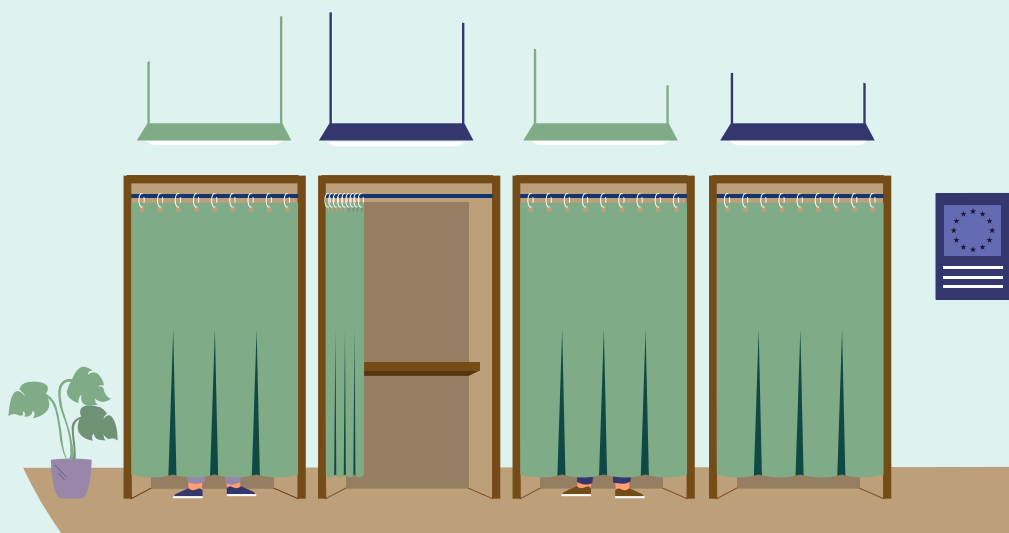
**VOUS AVEZ À PRÉSENT LE
DROIT DE VOTE AUX ÉLECTIONS
LÉGISLATIVES AU LUXEMBOURG.**

**UN DROIT, MAIS AUSSI UN
DEVOIR, UN ACTE CITOYEN !**

En effet, avoir le droit de voter librement- ou de se présenter - aux élections, sans crainte de représailles, est un privilège réservé aux rares démocraties dans le monde.

Nous vous expliquons dans cette publication comment fonctionnent les élections législatives, le jour du vote vous détiendrez ainsi toutes les informations nécessaires à prendre votre décision en toute conscience.

Dan Biancalana
Bourgmestre de la
Ville de Dudelange



VORWORT: WARUM WÄHLEN UNERLÄSSLICH IST?

**SIND SIE GERADE 18 JAHRE ALT
GEWORDEN, ODER HABEN SIE
GERADE DIE LUXEMBURGISCHE
STAATSANGEHÖRIGKEIT
ERWORBEN?
DANN BESITZEN SIE NUN
DAS WAHLRECHT FÜR DIE
PARLAMENTSWAHLEN IN
LUXEMBURG.**

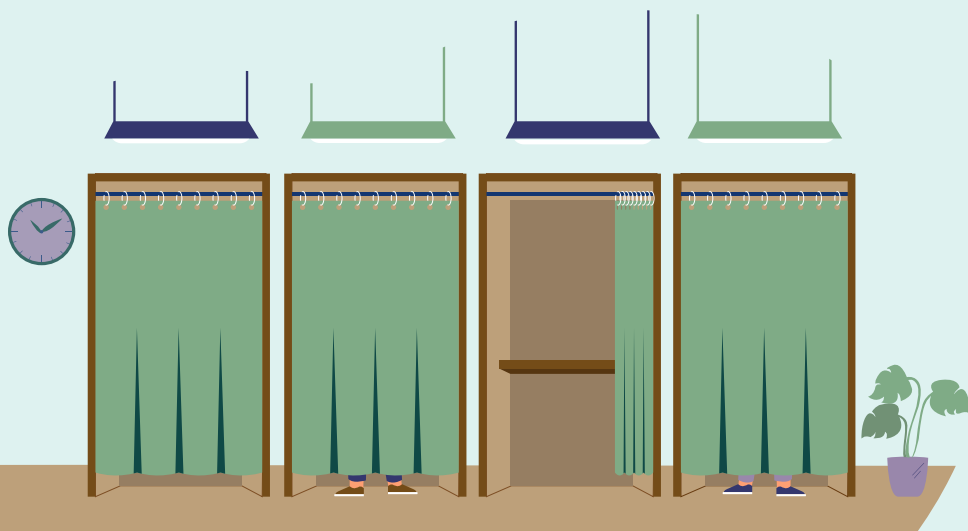
**DAS IST EIN RECHT, ABER AUCH
EINE PFLICHT, EINE BÜRGERLICHE
VERPFLICHTUNG!**

In der Tat ist das Recht, auf freie
Wahlen - oder auch Kandidat zu
sein - ohne Repressalien fürchten

zu müssen, ein Privileg, das nur
wenigen Demokratien in dieser
Welt vorbehalten ist.

Wir erklären Ihnen hier,
wie die Parlamentswahlen
funktionieren. Somit verfügen
Sie am Tag der Wahl über alle
notwendigen Informationen, um
Ihre Entscheidung mit gutem
Gewissen fällen zu können.

**Dan Biancalana,
Bürgermeister
der Stadt Düdelingen**



AUX ÉLECTIONS LÉGISLATIVES, JE VOTE POUR QUI ?

WEN WÄHLE ICH BEI DEN PARLAMENTSWAHLEN?

VOUS ALLEZ VOTER POUR LES CITOYENS QUI SIÈGENT À LA CHAMBRE DES DÉPUTÉS.

Leur rôle consiste surtout à :

- élaborer et voter les lois.
- contrôler l'action du gouvernement.

La Chambre des députés est composée de 60 députés. Les députés sont élus pour 5 ans au suffrage universel, à la représentation proportionnelle.

La circonscription du Sud, à laquelle appartient Dudelange, est représentée par 23 députés.

SIE WÄHLEN DIE BÜRGERINNEN UND BÜRGER, WELCHE DIE LEGISLATIVE IN DER ABGEORDNETENKAMMER DARSTELLEN.

Ihre Aufgabe besteht hauptsächlich darin:

- Ausarbeitung und Verabschiedung von Gesetzen
- Kontrolliert die Arbeit der Regierung.

Die Abgeordnetenversammlung besteht aus 60 Abgeordneten. Sie sind für 5 Jahre nach dem allgemeinen Wahlrecht und den Regeln des Verhältniswahlrechts gewählt.

Der Bezirk im Süden, zu dem auch Dudelingen gehört, wird von 23 Abgeordneten vertreten.



AI-JE LE DROIT DE VOTER AUX ÉLECTIONS LÉGISLATIVES ?

HABE ICH DAS RECHT BEI DEN PARLAMENTSWAHLEN ZU WÄHLEN?

Pour pouvoir voter aux élections
LÉGISLATIVES , l'électeur doit :

Um bei den KOMMUNALWAHLEN
abstimmen zu dürfen, muss die
Wählerin oder der Wähler:



Être âgé(e) de 18
ans révolus

Bereits 18 Jahre
alt sein



Être de nationalité
luxembourgeoise

Die luxemburgische
Staatsbürgerschaft
innehaben



Être domicilié(e)
au Luxembourg

In Luxemburg
wohnhaft sein

Si ces conditions sont remplies,
vous êtes inscrits automatiquement
sur la liste électorale.

Wenn die oben genannten
Bedingungen erfüllt sind, werden
Sie automatisch in die Wählerliste
eingetragen.

• CE QUE VOUS POUVEZ FAIRE •

A Dudelange, vous disposez de 23 voix pour les 23 élus de la circonscription Sud.

8

-
- 1.** Cocher le rond en tête de liste. Vous attribuez ainsi 1 voix à tous les candidats de cette liste.

ou

- 2.** Cocher 1 ou 2 croix dans les cases placées à la suite des noms de la liste, jusqu'au maximum des 23 voix dont vous disposez.
- 3.** Si vous cochez le rond en tête de liste et que la liste comporte moins de 23 candidats, vous pouvez cocher des cases placées à la suite des noms d'une autre liste, jusqu'au maximum de 23 voix.



• WAS SIE MACHEN DÜRFEN! •

In Düdelingen besitzen Sie 23 Stimmen für die 23 Abgeordneten des Bezirks Süden.

10

-
1. Kreuzen Sie das runde Feld oben auf der Liste an, geben Sie somit jedem Kandidaten dieser Liste 1 Stimme.

ODER

2. Machen Sie 1 oder 2 Kreuze in die Kästchen hinter den Namen der Liste, bis Sie alle 23 verfügbaren Stimmen verbraucht haben.
3. Wenn Sie das runde Feld oben auf der Liste ankreuzen und die Liste weniger als 23 Stimmen enthält, können Sie die Kästchen hinter den Namen in einer anderen Liste ankreuzen, bis Sie alle 23 verfügbaren Stimmen verbraucht haben.



• CE QUE VOUS NE DEVEZ PAS FAIRE •

5.



-
- 1.** Ne pas émettre plus de suffrages (voix) qu'il n'y a de représentants à élire : à Dudelage max. 23 voix !
 - 2.** Ne pas cocher le rond en tête de liste ET les cases placées à la suite des noms de la même liste.
 - 3.** Ne pas émettre de suffrage (voix) du tout.
 - 4.** Ne pas introduire à l'intérieur du bulletin un objet ou un papier quelconque.
 - 5.** Ne pas anoter, ne pas dessiner, ne pas marquer d'un signe quelconque le bulletin de vote.

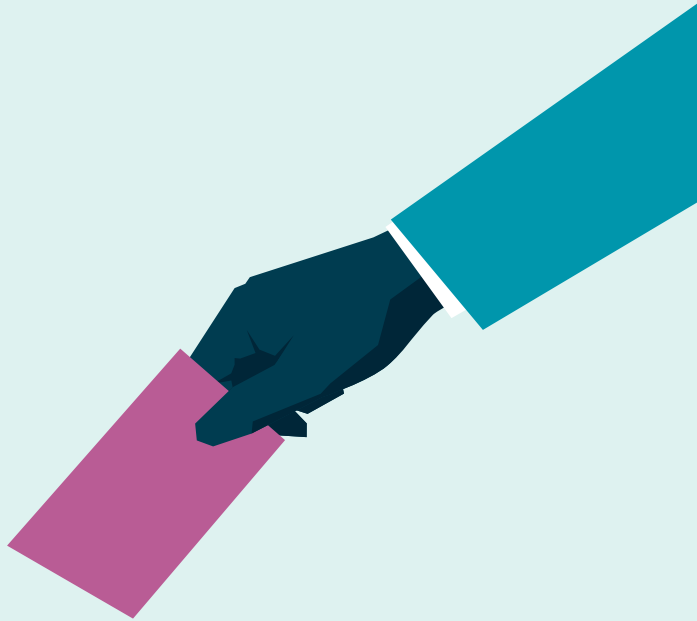


• WAS SIE NICHT MACHEN DÜRFEN! •

5.



-
- 1.** Sie dürfen nicht mehr Stimmen vergeben, als Vertreter zu wählen sind: In Düdelingen sind es maximal 23!
 - 2.** Sie dürfen nicht das runde Feld oben auf der Liste UND die Kästchen hinter den Namen der gleichen Liste ankreuzen.
 - 3.** Stimmenthaltung
 - 4.** Sie dürfen nicht im Innern des Wahlzettels einen Gegenstand oder ein Dokument einfügen.
 - 5.** Keine Kommentare, keine Zeichnungen oder sonstige Zeichen auf dem Wahlzettel markieren.



LE VOTE PAR CORRESPONDANCE

Le vote est obligatoire au Luxembourg. Sont excusés de droit les électeurs âgés de plus de 75 ans. Ils conservent néanmoins la possibilité de voter.

Tous les électeurs inscrits sur les listes électorales peuvent demander à voter par correspondance.

La **DEMANDE DE VOTE PAR CORRESPONDANCE** doit obligatoirement parvenir à la commune de résidence de l'électeur au plus tôt 12 semaines et au plus tard 25 jours avant le jour du scrutin.



DIE BRIEFWAHL

In Luxemburg besteht Wahlpflicht. Personen im Alter von über 75 Jahre sind von der Wahlpflicht befreit. Sie behalten jedoch das Recht, im Wahllokal vorstellig zu werden.

Alle Wählerinnen und Wähler, die in die Wählerlisten eingetragen sind, können die Briefwahl bei den Parlamentswahlen beantragen.

Der **ANTRAG AUF BRIEFWAHL** muss frühestens 12 Wochen und spätestens 25 Tage vor dem Tag des Wahlgangs in der Gemeinde des Wohnsitzes der Wählerinnen und Wähler eingegangen sein.



INFORMATIONS PRATIQUES

**LES PROCHAINES ÉLECTIONS LÉGISLATIVES AURONT LIEU
LE 8 OCTOBRE 2023.**

INSCRIPTION SUR LA LISTE ÉLECTORALE

Tous les citoyens de nationalité luxembourgeoise, de plus de 18 ans et domicilié au Luxembourg sont inscrits automatiquement sur les listes électorales.

VOTE PAR CORRESPONDANCE

La demande de vote par correspondance doit obligatoirement parvenir à la commune :

- par voie de dépôt électronique via **www.MyGuichet.lu**
- par voie postale sur papier libre ou sur un formulaire préimprimé à obtenir auprès de la commune de résidence de l'électeur.
- au plus tôt 12 semaines avant les élections, à savoir le **17 JUILLET 2023**.
- au plus tard 25 jours avant le jour du scrutin, à savoir le **13 SEPTEMBRE 2023**.

Informations :

Secrétariat / Office des citoyens

Tél : 51 61 21 1

Email : ville@dudelange.lu

PRAKTISCHE TIPPS

DIE NÄCHSTEN PARLAMENTSWAHLEN FINDEN AM 8. OKTOBER 2023 STATT.

EINTRAGUNG IN DIE WÄHLERLISTE

Alle Bürgerinnen und Bürger luxemburgischer Staatsangehörigkeit, die älter als 18 Jahre sind und ihren Wohnsitz in Luxemburg haben, werden automatisch in die Wählerlisten eingetragen.

BRIEFWAHL

Der Antrag auf Briefwahl muss dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Stadt Düdelingen wie folgt zugehen:

- Durch einen elektronischen Antrag auf **www.MyGuichet.lu**
- Durch ein einfaches Schreiben oder durch Ausfüllen des vorgedruckten Formulars, das bei der Gemeindeverwaltung erhältlich ist.
- Frühestens 12 Wochen vor dem Tag des Wahlgangs, das heißt am **17. JULI 2023**.
- Spätestens 25 Tage vor dem Wahltag, das heißt am **13. SEPTEMBER 2023**.

Zusätzliche Informationen:

Sekretariat/Bürgeramt

Telefon: 51 61 21 1

E-Mail: ville@dudelange.lu

PLUS D'INFOS
WEITERE INFOS



ENGLISH
VERSION



VERSÃO
PORTUGUESA



Le collège des bourgmestre et échevins / Das Schöffenkollégium

Dan Biancalana, bourgmestre / Bürgermeister

Loris Spina, René Manderscheid, Josiane Di Bartolomeo-Ries, Claudia Dall'Agnol, échevins / Schöffen

maville

DUDELANGE,
ON DIRAIT
LE SUD

LIEWE WÉI AM SÜDEN



DIDDELENG
VILLE DE DUDELANGE

BP 73 L-3401 Dudelange
T 516121-1
ville@dudelange.lu
www.dudelange.lu
blog: www.ondiraitlesud.lu